

Allmänna Leveransbestämmelser för Värmebehandlingsföretag – SE – sid 1 av 2

<p>1 INLEDNING</p> <p>Värmebehandlingsföretaget tillämpar nedanstående leveransbestämmelser vid samtliga företagens uppdrag från Beställaren, i den mån annat inte avtalats, gäller även senare beställningar.</p> <p>2 ANBUD, BESTÄLLNINGAR, BESTÄLLNINGSERKÄNNANDE</p> <p>Beställning bekräftas av Värmebehandlingsföretaget genom skriftligt beställningserkännande eller genom leverans. Önskar Beställaren invända mot beställningserkännandet skall detta ske till Värmebehandlingsföretaget utan dröjsmål.</p> <p>3 TOLKNING AV HANDELSTERMER</p> <p>I anbud, beställning och beställningserkännande eller eljest i avtalet begagnade handelstermer skall tolkas i enlighet med de av internationella regler för tolkning av handelstermer (Incoterms), som gäller den dag avtalet ingicks, dock med den avvikelse som framgår punkt 7.</p> <p>4 UPPGIFTER I PRODUKTINFORMATION</p> <p>I trycksaker lämnade prisuppgifter samt tekniska och andra data är bindande endast i den mån avtalet uttryckligen hänvisar till detta.</p> <p>4.1 Om annat ej framgår av anbud eller beställningserkännande eller eljest överenskommit, är överlämnade prover att betrakta som utfallsprover. Fullständig överensstämmelse mellan levererad vara och prov kan inte garanteras.</p> <p>5 RITNINGAR OCH TEKNISKA HANDLINGAR</p> <p>Alla ritningar och tekniska handlingar, som endera parten överlämnat till den andra, förblir den förstnämndes egendom och får ej av den andra parten obehörigen användas, reproduceras eller bringas till tredje mans kännedom.</p> <p>6 KONTROLL</p> <p>All av Beställaren beordrad kontroll och dokumentation av varan skall bekostas av Beställaren, där ej annat avtalas.</p>	<p>7 LEVERANSTID</p> <p>Anges leveranstid såsom viss tidsrymd räknas den från dagen för varans ankomst till Värmebehandlingsföretaget. Om inte Värmebehandlingsföretaget skriftligen åtagit sig bestämd leveranstid skall leverans ske inom tid som med hänsyn till omständigheterna är skälig.</p> <p>Leverans anses ha skett i tid om varan inom leveranstiden avsänts från Värmebehandlingsföretagets verk eller anmälts färdig för avsändande eller för av Beställaren beordrad kontroll.</p> <p>I de fall Värmebehandlingsföretaget ombesörjer transport, sker transporten på Beställarens risk.</p> <p>8 LEVERANSFÖRSENING</p> <p>Beror försening av leverans (delleverans) på Värmebehandlingsföretaget och medför försening enligt vad Värmebehandlingsföretaget insett eller bort inse väsentlig olägenhet för Beställaren, äger denne rätt att häva avtalet såvitt avser försenad vara.</p> <p>8.1 Beror försening av leverans (delleverans) på Beställaren, äger Värmebehandlingsföretaget förlänga leveranstiden med tid som med hänsyn till omständigheterna är skälig eller, om försening enligt vad Beställaren insett eller bort inse medför väsentlig olägenhet för Värmebehandlingsföretaget, häva avtalet såvitt avser försenad vara.</p> <p>8.2 Vid försening av leverans skall skadestånd eller vite (leveransböter) av den part, som orsakat förseningen, endast utgå i den omfattning som parten skriftligt överenskommit.</p> <p>9 KÖPARENS OBESTÅND</p> <p>Uppkommer före leveransen skälig anledning att anta, att Beställaren ej kommer att kunna fullgöra sin betalningsskyldighet, äger Värmebehandlingsföretaget rätt att avfordra honom säkerhet. Ställes ej ofördröjligen säkerhet, som kan godkännas av Värmebehandlingsföretaget, äger Värmebehandlingsföretaget rätt att häva köpet.</p>
---	--



Allmänna Leveransbestämmelser för Värmebehandlingsföretag – SE – sid 2 av 2

<p>10 ANSVAR FÖR FEL ELLER KVANTITETSBRIST</p> <p>Ansvaret för skada genom värmebehandling som kan uppstå till följd av material, fel i bearbetning, konstruktionsfel eller i övrigt felaktiga eller ofullständiga upplysningar åvilar beställaren. En reklamation avseende värmebehandlingen gäller endast om den visar sig inom 2 månader från leveransdagen. En förutsättning för reklamations giltighet är att förfallna skulder till Värmebehandlingsföretaget reglerats enligt gällande betalningsvillkor.</p> <p>Vid skador, som bevisligen förorsakats av felaktigt handhavande av Värmebehandlingsföretaget, ges beställaren rätt till ersättning för skada vid värmebehandling med högst fyra (4) gånger kostnaden för utförd värmebehandling eller det lägre belopp som skadan omfattar, exkl. mervärdesskatt och frakt. I övrigt åtar sig Värmebehandlingsföretaget inte någon ytterligare ersättningsskyldighet för de förluster och skador som kan förorsakas Beställaren på grund av fel som uppkommer på godset genom värmebehandling och/eller andra arbetsoperationer. Vad som ovan sagts ansvar för fel skall i tillämpliga delar gälla beträffande kvantitetsbrist.</p> <p>11 BEFRIELSEGRUND (FORCE MAJEURE)</p> <p>Värmebehandlingsföretaget och Beställaren kan inte hållas ansvariga för att avtalet inte kan fullgöras, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parternas kontroll så som krig, mobilisering, politiska oroligheter, statsingripande av olika slag, eldsvåda, naturhändelser, arbetskonflikt, kraftbrist, trafikrubbingar, omfattande driftsstörning eller väsentliga kassationer hos parten eller bristande prestationer från underleverantören på grund av omständighet som avses i denna punkt.</p> <p>Har part ej utan dröjsmål skriftligen underrättat andra parten om att sådan omständighet inträffat, äger han ej åberopa denna såsom befrielsegrund.</p> <p>Medför omständighet som avses i denna punkt att avtalet ej kan fullgöras inom skälig tid, äger vardera parten skriftligen häva avtalet till den del dess fullgörande uteblivit. Därest Beställaren i dylikt fall häva avtalet äger Värmebehandlingsföretaget erhålla ersättning för de kostnader som det intill tidpunkten för avtalets hävande nedlagt för leveransens fullgörande: dock ej för det som Värmebehandlingsföretaget kan tillgodogöra sig i sin rörelse.</p>	<p>12 INTRÅNG I TREDJE MANS RÄTT</p> <p>Vid leverans efter ritningar, modeller eller andra förebilder, som tillhandahålles av Beställaren, eller efter analysföreskrifter eller beskrivningar, som lämnas av denne, skall Beställaren hålla Värmebehandlingsföretaget skadelöst för eventuellt intrång i tredje men rätt, såsom patent, mönster eller varumärke.</p> <p>13 BETALNING</p> <p>På förfallna belopp debiteras dröjsmålsränta uppgående till 9% över gällande officiella diskonto.</p> <p>14 TVISTER</p> <p>Tvister som uppstår i anledning av detta avtal ska slutligt avgöras genom skiljedomsförfarande administrerat av Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut (SSC).</p> <p>Regler för Förenklat Skiljeförfarande ska tillämpas om inte SCC med beaktande av målets svårighetsgrad, tvisteförmålets värde och övriga omständigheter bestämmer att Skiljedomsregler ska tillämpas. I sistnämnda fall ska SCC också bestämma om skiljenämnden ska bestå av en eller tre skiljemän.</p> <p>Skiljeförfarandets säte ska vara Halmstad.</p>
---	--



General Terms of Delivery for Heat Treatment Companies – ENG – page 1 of 2

<p>1 INTRODUCTION</p> <p>The Heat Treatment Company applies the following terms of delivery to all assignments received from the Customer, unless otherwise agreed. The terms also apply to subsequent orders.</p> <p>2 QUOTATIONS, ORDERS, ORDER CONFIRMATIONS</p> <p>Orders are confirmed by the Heat Treatment Company either through a written order confirmation or through delivery. If the Customer wishes to lodge an objection to the order confirmation, this shall be done without delay and directed to the Heat Treatment Company.</p> <p>3 INTERPRETATION OF TRADE TERMS</p> <p>Trade terms used in quotations, orders, order confirmations or otherwise in the agreement shall be interpreted in accordance with the international rules for the interpretation of trade terms (Incoterms) applicable on the date the agreement was concluded, except as otherwise stated in section 7.</p> <p>4 INFORMATION IN PRODUCT DOCUMENTATION</p> <p>Prices, technical data and other information provided in printed materials are binding only to the extent expressly referred to in the agreement.</p> <p>4.1 Unless otherwise stated in the quotation or order confirmation, or unless otherwise agreed, submitted samples shall be regarded as reference samples. Full conformity between the delivered goods and the sample cannot be guaranteed.</p> <p>5 DRAWINGS AND TECHNICAL DOCUMENTS</p> <p>All drawings and technical documents submitted by either party to the other remain the property of the submitting party and may not be used, reproduced, or disclosed to third parties without authorization.</p> <p>6 INSPECTION</p> <p>Any inspection and documentation of the goods ordered by the Customer shall be paid for by the Customer, unless otherwise agreed.</p>	<p>7 DELIVERY TIME</p> <p>If delivery time is stated as a specific period, it shall be calculated from the date of the goods' arrival at the Heat Treatment Company. If the Heat Treatment Company has not expressly committed in writing to a fixed delivery time, delivery shall occur within a time that is reasonable under the circumstances.</p> <p>Delivery is considered to have taken place in time if, within the agreed delivery period, the goods have been dispatched from the Company's facility or declared ready for dispatch or for inspection ordered by the Customer.</p> <p>If the Heat Treatment Company arranges transport, the transport shall take place at the Customer's risk.</p> <p>8 DELAY IN DELIVERY</p> <p>If a delay in delivery (including partial delivery) is caused by the Heat Treatment Company and results in a significant disadvantage for the Customer—something the Heat Treatment Company realized or ought to have realized—the Customer shall have the right to cancel the agreement insofar as it concerns the delayed goods.</p> <p>8.1 If a delay in delivery (including partial delivery) is caused by the Customer, the Heat Treatment Company shall have the right to extend the delivery time for a period reasonable under the circumstances, or—if the delay, as understood or reasonably foreseeable by the Customer, results in significant disadvantage for the Heat Treatment Company—cancel the agreement insofar as it concerns the delayed goods.</p> <p>8.2 In the event of a delay in delivery, compensation or penalties (liquidated damages) shall only be payable by the party causing the delay to the extent expressly agreed in writing.</p> <p>9 CUSTOMER INSOLVENCY</p> <p>If, prior to delivery, there is reasonable cause to believe that the Customer will not be able to fulfil its payment obligations, the Heat Treatment Company shall have the right to require the Customer to provide acceptable security. If such security is not provided without delay and approved by the Heat Treatment Company, the Heat Treatment Company shall have the right to cancel the purchase.</p>
---	--



<p>10 LIABILITY FOR DEFECTS OR QUANTITY SHORTAGES</p> <p>Liability for damage arising from heat treatment due to material defects, machining errors, design defects, or otherwise incorrect or incomplete information lies with the Customer.</p> <p>A claim regarding heat treatment is valid only if the defect appears within 2 months from the delivery date. A precondition for the validity of the claim is that outstanding debts to the Heat Treatment Company have been settled in accordance with the applicable payment terms.</p> <p>For damage proven to have been caused by improper handling by the Heat Treatment Company, the Customer is entitled to compensation for damage incurred during heat treatment up to a maximum of four (4) times the cost of the performed heat treatment, or a lower amount corresponding to the actual damage, excluding VAT and freight.</p> <p>In all other respects, the Heat Treatment Company assumes no further liability for any losses or damages that may be caused to the Customer due to defects arising on the goods through heat treatment and/or other operational processes.</p> <p>What has been stated above regarding liability for defects shall apply correspondingly to quantity shortages.</p> <p>11 FORCE MAJEURE</p> <p>Neither the Heat Treatment Company nor the Customer can be held liable for failure to fulfil the agreement if such fulfilment is prevented or substantially hindered due to circumstances beyond their control, such as war, mobilisation, political unrest, governmental action, fire, natural events, labour disputes, power shortages, transport disruptions, extensive operational disturbances, significant scrap losses, or failure by a subcontractor due to such circumstances.</p> <p>A party may not invoke such circumstances as grounds for release unless it has notified the other party in writing without delay.</p> <p>If circumstances as described above prevent fulfilment of the agreement within a reasonable time, either party shall have the right to cancel the agreement insofar as fulfilment has not taken place.</p> <p>If the Customer cancels the agreement in such a situation, the Heat Treatment Company shall be entitled to compensation for costs incurred up until the time of cancellation, but not for anything that the Company can utilise within its own operations.</p>	<p>12 INFRINGEMENT OF THIRD-PARTY RIGHTS</p> <p>If delivery takes place according to drawings, models, specifications, analysis requirements or descriptions provided by the Customer, the Customer shall indemnify the Heat Treatment Company for any infringement of third-party rights, such as patents, designs, or trademarks</p> <p>13 PAYMENT</p> <p>Interest on overdue payments shall be charged at 9% above the official discount rate.</p> <p>14 DISPUTES</p> <p>Disputes arising in connection with this agreement shall be finally settled by arbitration administered by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (SCC).</p> <p>The Rules for Expedited Arbitration shall apply unless SCC, considering the complexity of the case, the value of the dispute, and other relevant circumstances, decides that the Arbitration Rules shall apply. In such case, SCC shall also decide whether the arbitral tribunal shall consist of one or three arbitrators.</p> <p>The seat of arbitration shall be Halmstad.</p>
--	---

